An der Kasse ; Erkältungszeit

Autor(en): **Hess, Edith**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Helvetia : magazine of the Swiss Society of New Zealand**

Band (Jahr): **79 (2013)**

Heft [3]

PDF erstellt am: **31.05.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-943745

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

From the Editor

Dear Helvetia Readers,

With winter here, now is the time to build up the necessary fortitude to deal with the much shorter and colder days! Hopefully you have kept last year's Helvetia issues, as we included quite a number of health articles and recipes to help you along the way. Build your immunity further through Dr Kneipp's water therapy on page 3 (Brrrr!).

This issue of the Helvetia completes our first year of production in Auckland. People around the country have been very gracious in telling us they enjoy the Helvetia. But … there is always room for improvement and if you would like to see something changed, included, excluded, please make sure you let us know!

It's a good time to thank once again the Helvetia team and other authors for their exceptional contributions. A big thank you also goes to the club secretaries who work with much dedication on club news, and the Swiss Embassy who keeps up to date with Wellington/Swiss affairs.

For all Swiss clubs around the country, winter brings a number of great events, including fondue evenings and 1st of August celebrations. We hope many of you will make the time to participate. Here in Auckland, we started our winter season with the Swiss Market Day on 11 May. If grilled sausages were a measure of success, how about selling 750 of them? Having a cervelat and an almond croissants for breakfast, washed down with a strong coffee, would make any health professional's toes curl. But nobody really cared anyway - everyone was too busy entertaining themselves!

Next on the Agenda of course is the Swiss Society AGM in Hamilton on Queen's Birthday weekend. This is a great opportunity to meet old friends and make new ones, and contribute to the future direction of the Swiss Society.

Looking forward to see you there.

An der Kasse

Guten Tag,
Danke bitte Wiedersehen.
Mehr wird nicht gesagt.

Guten Tag,
Wechselgeld und wieder gehen.
Mehr ist nicht gefragt.

Schnell und automatengleich
wird der Kunde durchgereicht.

Nicht mal das Geld in deiner Hand
wird sich dem nächsten Kunden
zugewandt.

Hast keine Zeit es nachzuzählen,
musst eilig dich nach draussen
stehlen.

Denn auch beim Packen musst du Eilen
willst du das Band nicht mit dem
Nächsten teilen.

Wo sich am End' alles vermischt
wird oft das falsche Teil erwischt.

König Kunde? Lange her.
Die Kundenmonarchie
gibt's nun nicht mehr.

Erkältungszeit

Jetzt ist es wieder mal soweit,
für Nässe, Kälte, Feuchtigkeit.

Die Nase läuft, die Augen tränen,
wir klappern, frierend, mit den
Zähnen,

Magen, Darm beginnen zu brummen,
im Kopf entsteht ein lautes Summen.

Die Knie die werden butterweich,
jetzt wird nur die Apotheke reich.

Erkältungsbad, warm, wohlig schäumt,
die Wärmflasche, dein bester Freund.

Das Jahr erreicht schon fast das
Ziel,
jetzt kommt die Zeit fürs Grippespiel.

© Michael Jorchel

Contributed by
Edith Hess

Swiss Society of New Zealand Inc.

Patron	H. E. Dr Marion Weichelt Krupski
President/ Secretary	Tanja Latham-Zurbruegg, 45 Kinross Street, Blockhouse Bay, Auckland 0600. Ph 09 627 8777. E-mail: latham@zurbruegg.co.nz
Vice President	Marcel Rüedi, 25 Beverley Crescent, RD 1 Whangarei 0179 Ph 02 7490 1836. E-mail: ruedi@orcon.net.nz
Editor	Susie Wood, PO Box 65206 Mairangi Bay Auckland 0745. Ph 09 4736098. E-mail: editor@swiss.org.nz
Treasurer	Carmen Fitzi-Gordon, 2 Coldham Crescent, St. Johns, Auckland 1072. Ph 09 528 0903. E-mail: c _and_ ian@xtra.co.nz
Riflemaster	Ernst Lanz, 23 Hawaiian Parade, Arkles Bay, Whangaparaoa 0932. Ph 09 428 5687. Email: lanzfamily@slingshot.co.nz

Delegates to the Swiss Abroad Conference in Switzerland

Delegate	Othmar Hebler, 9 Larlin Heights, RD 15, Hawera 4675. Ph 06 278 6878
Deputy Delegate	Emanuel Zust, 41 Cheltenham Drive, Kapiti Village, Paraparaumu 5032 Ph 04 905 0017

Secretaries of the Swiss Clubs

Auckland	Heidi Wilson, 53 Rothesay Bay Road, Rothesay Bay, Auckland 0630. Ph 094789751. E-mail: heidi.wilson@hotmail.com
Hamilton	Anita Zuber, PO Box 24061, Hamilton 3253. Mob 027 498 5170. E-mail: zuber@xtra.co.nz
Taranaki	Marianne Drummond, 508 Salisbury Road, RD 24, Stratford 4394. Ph 06 7628 757. E-mail: littleacres@xtra.co.nz
Wellington	Nathalie Leamy, 6 Shrimpton Way, Newlands, Wellington, 6037. Ph 04 461 6541 E mail: tim.nat@clear.net.nz

Swiss Government Representatives

Embassy of Switzerland	Level 12, Maritime Towers, 10 Custom House Quay, Wellington 6140. E-mail: wel.vertretung@eda.admin.ch Website: www.eda.admin.ch/wellington, Phone: 04 472 1593
Consulate of Switzerland	Peter Deutschle, 3 Marine Parade, Herne Bay, Auckland 1011. Ph 09 366 0403. E-mail: auckland@honrep.ch